



華 嘉 著

千島之國

千 島 之 國

——印度尼西亞訪問記

華 嘉 著

廣 東 人 民 出 版 社

內 容 提 要

这是作者訪問我們的友好鄰邦——印度尼西亞的訪問記。作者曾于1956年間帶領“中国北京杂技团”到印度尼西亞进行友好訪問演出。書中結合記述杂技团的演出活动，以細膩的笔調介紹了印度尼西亞的美丽风光及其风土人情和各种艺术成就；同时还叙述了中国和印度尼西亞人民之間的由来已久的和平友誼。

千 島 之 国

华 嘉 著

广东人民出版社出版 (广州大南路48号)

广东省書刊出版業營業許可証粵版字第1号

广东省新华書店发行

广东人民印刷厂印刷

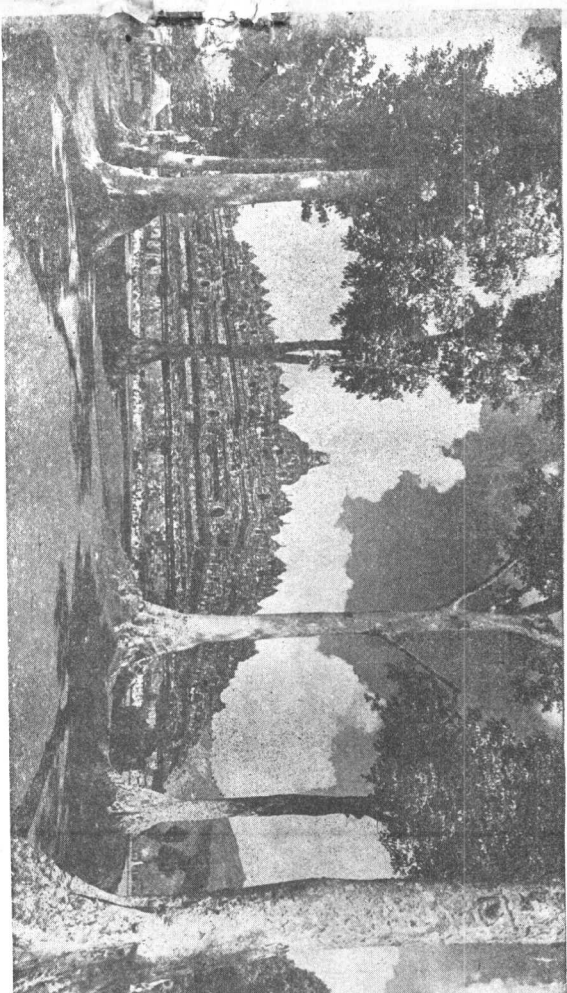
統一書号: 10111·255

書号: 1217·787×1092 1/32·5 3/16印張·4插頁·97,000字

1958年7月第1版

1958年7月第1次印刷

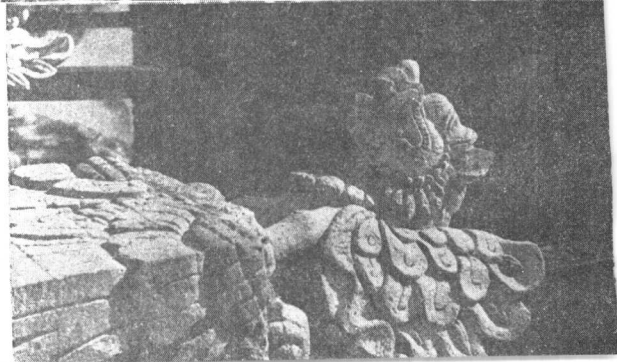
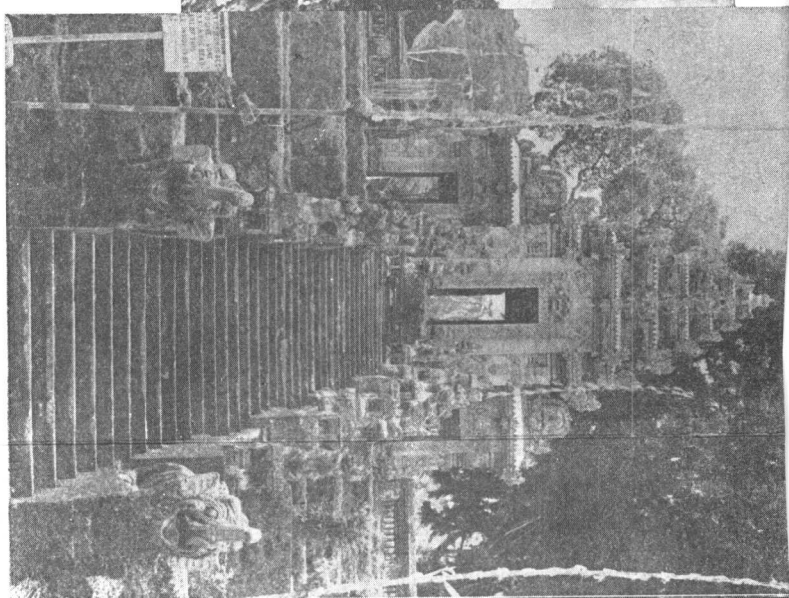
印數: 1—3,100 定价: (6)五角



世界奇迹之一的婆罗浮屠全景



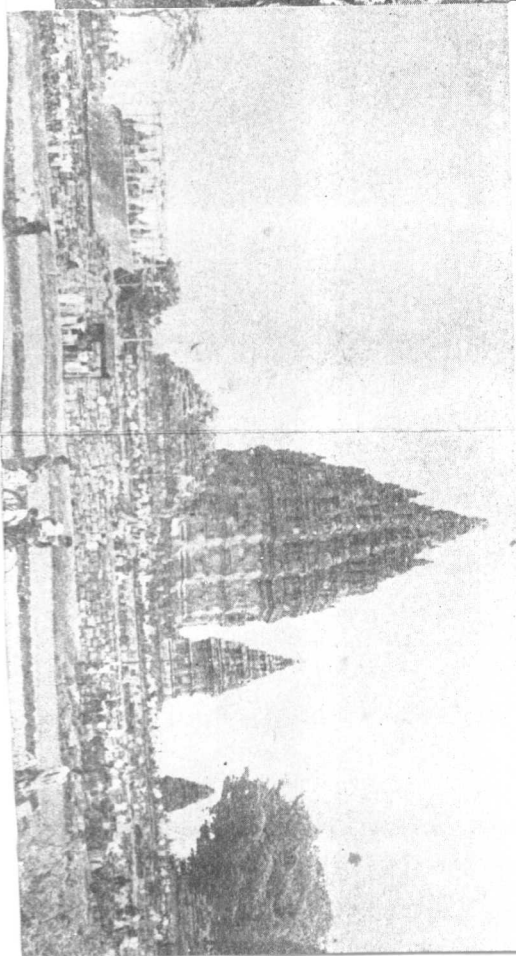
婆罗浮屠石雕壁画的佛象

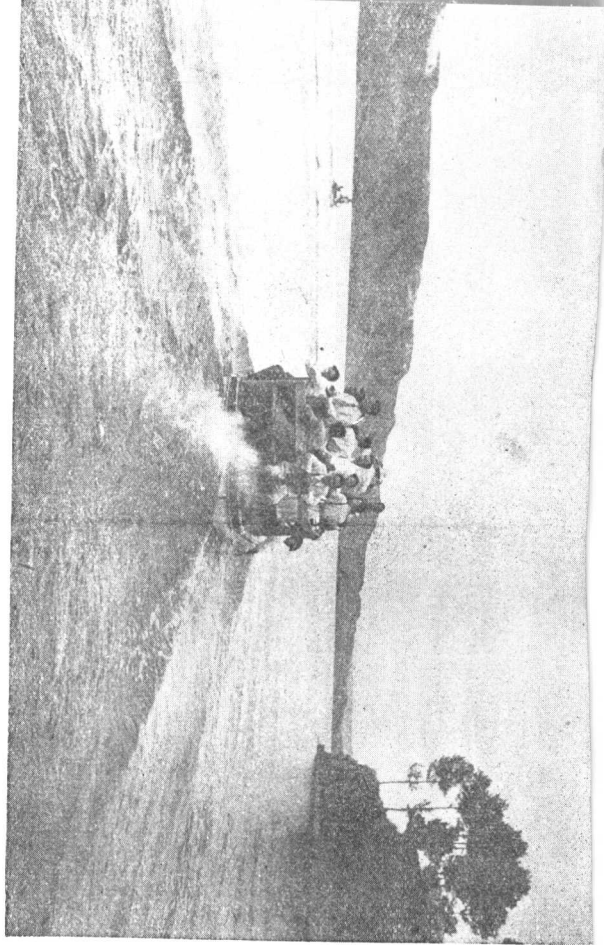


峇厘陵庙的石雕装饰的细节

峇厘最古老的比沙基陵庙

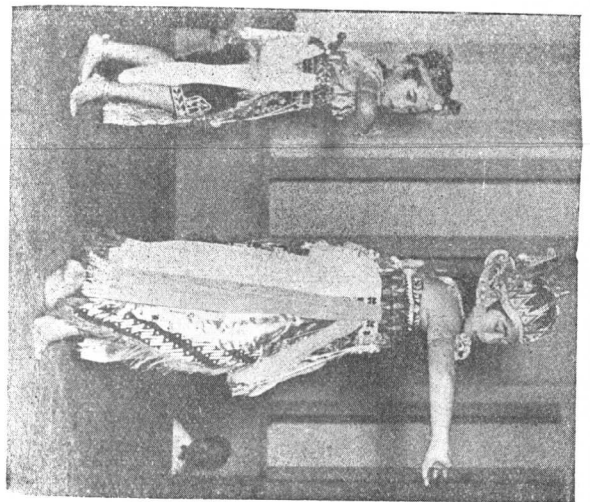
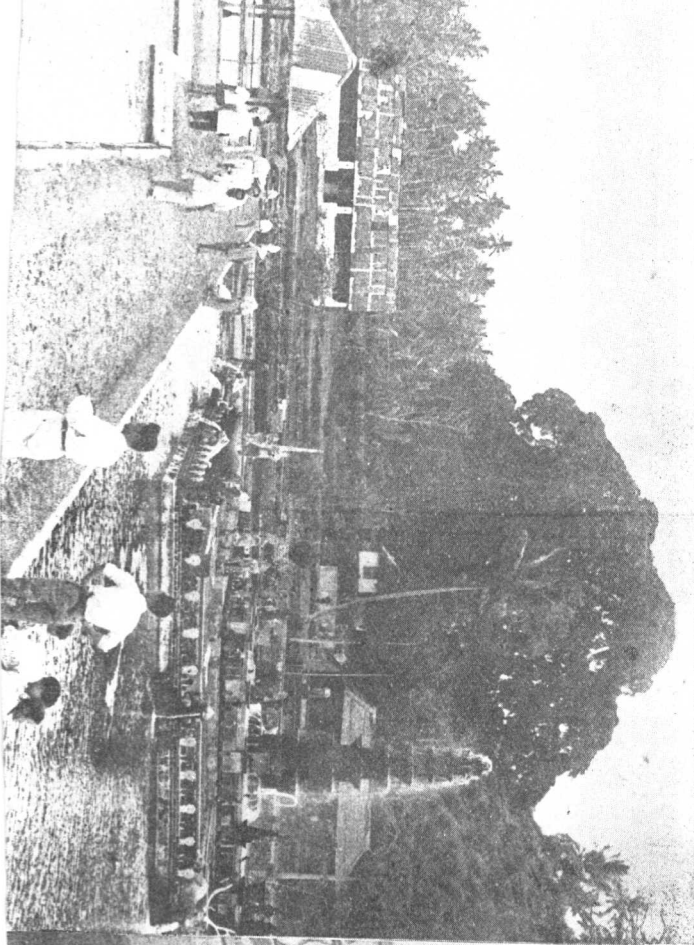
爪哇著名古迹——布蘭班南陵庙



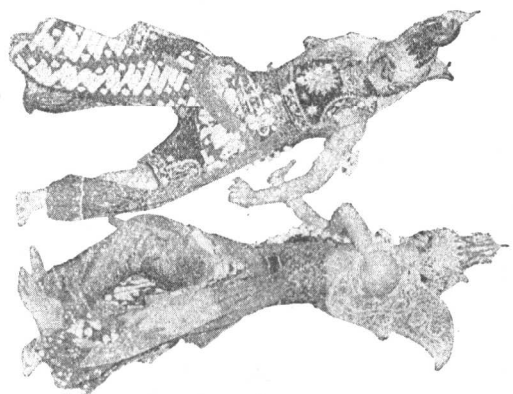


苏门答腊的著名淡水湖——多巴湖

峇厘的避暑胜地——加拉亚森水宫

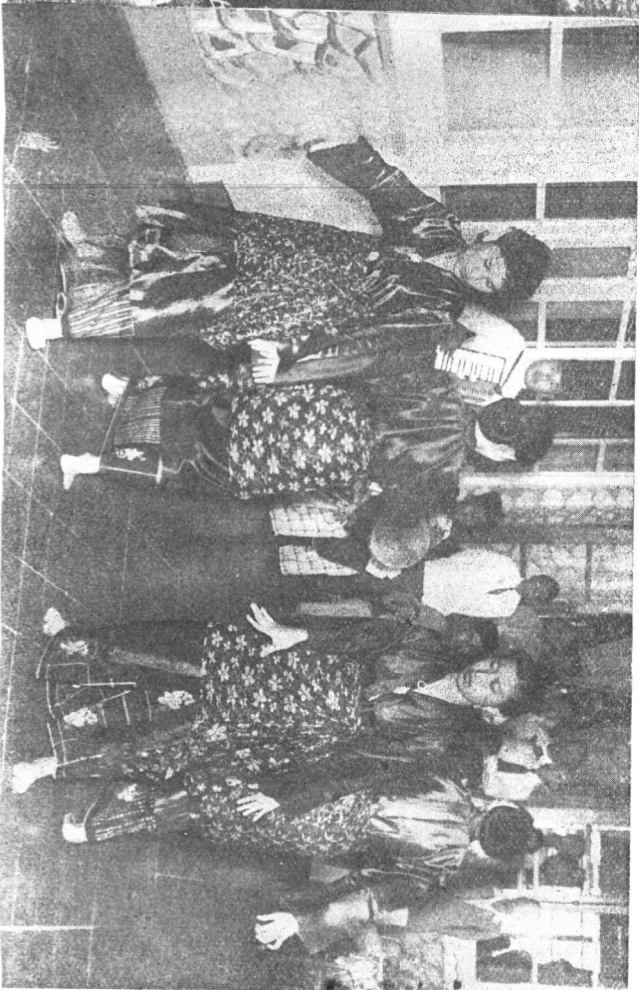


世界著名的峇厘舞蹈，
表演者是苏加诺总统的女儿。



爪哇的古典舞蹈

苏门答腊的民族舞蹈



目 录

第一章 在雅加达的日子 1

1. 太平洋上..... 1
2. 初訪雅加达..... 2
3. 魚干巴剎和国家博物館..... 5
4. 柏格苏先生和孩子們..... 8
5. 茂物植物园.....10
6. 难以忘記的日子.....12
7. 伟大的独立的旗帜.....15
8. 珍貴的和平友誼.....19

第二章 苏拉威西紀行22

9. 苏拉威西的首府——孟加錫.....22
10. 帝波尼哥罗墓地及其他.....24
11. 可爱的乡村小学.....27
12. 热情的万鴉佬友人.....28
13. 三馬罗娜島的海水浴场.....30
14. 苏拉威西的舞蹈和工艺美术.....32

第三章 峇厘风光36

- 15. 辛加拉賈和登巴刹.....36
- 16. 一个农民的故事.....39
- 17. 峇厘的舞蹈艺术.....42
- 18. 猴子园的故事.....45
- 19. 过去和现在的峇厘木雕.....47
- 20. 蝙蝠洞和海滨鹽场.....50
- 21. 加朗亞森水宮.....53
- 22. 关于火葬的传说.....55

第四章 爪哇游踪58

- 23. 英雄的城市——泗水.....58
- 24. 泗水动物园.....60
- 25. 风景如画的山城瑪琅.....62
- 26. 文逸的月夜.....65
- 27. 新力达和得力得斯.....66
- 28. 三宝壟印象.....69
- 29. 三保洞和它的传说.....72
- 30. 北京的声音.....74
- 31. 二百年革命历史的日惹.....76
- 32. 日惹的銀器和爪哇的木雕.....80
- 33. 爪哇的皮影戏和古典舞剧及其他.....82

34. 古老的婆罗浮屠.....	85
35. 巴蘭班南陵庙的盛会.....	90
36. 爪哇的文化古城——梭罗.....	94
37. 梭罗河和“梭罗河之歌”及其作者.....	97
38. 梭罗的巴刹托兒所.....	99
39. 爪哇花裙的图案艺术.....	102
40. 物产丰饒的井里汶.....	107
41. 一个十六世紀的故事.....	109
42. 万隆和万隆精神.....	112
43. 活着的复舟山.....	114
44. 再訪雅加达.....	117

第五章 希望之島——苏門答腊.....119

45. 苏北首府的棉蘭.....	119
46. 一截折断炮身的大炮.....	122
47. 奋斗三百年的亞齐族及其舞蹈艺术.....	124
48. 多峇湖畔.....	126
49. 苏南水城的巨港.....	132
50. 穆西河兩岸.....	135
51. 訪寻三佛齐王国的遗迹.....	139
52. 黄金遍地的楠榜.....	142

第六章 告別印度尼西亞	147
53. 三訪雅加達	147
54. 向蘇加諾總統告別	150
55. 再見，難忘的印度尼西亞	153
后 記	159

第一章 在雅加达的日子

1. 太平洋上

我們航行在太平洋上。

墨綠色的海洋，无边无际。我們在甲板上所能看到的，只是那些远远近近的吐着白沫的海浪。偶然眼前閃耀着几点白光，那是一飘即逝的飞魚，我們还来不及看清它的形狀，早已不见了。

暗沉沉的夜，过去了。东方，隐现着黑色的行云，輕飘飘地在天空移动着。突然，远处现出一綫夺目的金光，一眨眼間好象給海洋鑲上一条金边，又一眨眼間天边已是一片橙紅，天上的黑云也变成白云了。于是，一輪紅日从海上涌出来了。

天空划过一個黑影，高空中有一只海鷗，好象隕星一样急驟地墜落在海面。突然，它又展开翅膀冲上云端，打几个盤旋，漸漸飞远，只剩下一个黑点的影子。

甲板上，旅客越来越多，一个長形的陆地出现了。所有的旅客的脸上都露出笑意，这时大家的心情是很容易理解

的，好象兒子找到母亲一样，航行在海洋上的船也找到了陆地了。

星加坡已落在后面，这时候，應該說海船已来到了印度尼西亚国境，不时出现在眼前的小島，那就是印度尼西亚的廖島群島（P.Riau），再过去就是以产錫著名的邦加島（P.Bangka）。平常时候，这些定期的邮船照例在邦加的首島——文島（Muntok）停几个鐘头的，可是这一趟却没有停留，日日夜夜地向着“千島之国”的首都——雅加达开去。

2. 初訪雅加达

1956年8月9日，我們北京杂技团一行四十六人，应印度尼西亚中国友好协会的邀請，来到印度尼西亚共和国的首都——雅加达（Djakarta）。虽然我們是第一次作客，可是我們一点也沒有陌生的感觉。因为远在一千五百年以前，甚至更早的时间，中国人民已經和印度尼西亚人民交上了朋友，而今天，我們不过是繼承我們彼此祖先的遺志，結成更亲密的战友罢了。

因此，当雅加达印度尼西亚中国友好协会的副主席沙勒·烏瑪先生和著名画家亨·安东先生到船上来欢迎我們和接待我們的时候，我們看见这些熟悉的脸孔，好象看见自己的亲人一样的十分兴奋和十分高兴。

我們久已向往的雅加达，由于是一个印度尼西亚共和国

的首都的緣故，因此更顯得光彩奪目。

從海口到市區，是一條長達十二公里、修築得很好的郊外馬路。路的两旁，一邊是雙軌的電氣火車軌道，一邊是風景優美的運河。寬闊的柏油路面，行駛着無數大小汽車，是這樣的有秩序，是這樣的鴉雀無聲。汽車都是那麼安靜地走着，沒有一個司機按響他的喇叭。

進入市區，馬路上，有着鋪上草地的行人道，也有着指示着單行綫拐彎的箭嘴的障碍物，还有着不同車輛不同路綫的標志。即使在市中心最熱鬧的街道上，我們也很少看見悠閑的行人，好象所有的人都是在各種各樣的車上匆忙地趕到工作的地方去。

雅加達給我們的第一個印象，這是個多車的城市。這裡有着各種各樣的車，而且每一種車都非常多。

馬路旁邊就是火車的軌道，火車川流不息地在市內嗚嗚地行駛着。另一些馬路旁邊却是電車的軌道，電車也是那麼川流不息地叮叮作響。每逢上下班的时间或是上下課的时间，腳踏車多得好象在出賽會一樣，在路上排成幾條長龍，一輛接着一輛，行人要橫過中心市區的馬路，是非常不容易的。至於汽車，那也是很多的，按照車上的牌照號碼推算，至少在七萬輛以上。我們在路上看到的汽車駕駛者，有不少是年青的姑娘、家庭婦女打扮的中年婦人，和白髮蒼蒼的老人家。

至於一般的市民的交通工具，有一種是舊汽車改裝的小

型的私营长途客车，它按照一定的路线常川行走。人们可以在任何地方招手上车，也可以在任何地方下车。每一段路程收费五铢钱，即半盾。另一种是三轮车，这里叫它做“北渣”。它和我国各地三轮车不同的地方，是乘客的车厢在前面，蹬车的在后面。这里还有旧式的双轮马车。晚上，夜风吹来，坐在马车上，走在幽静的路上，看着这花园一般的热带城市的夜景，的确是有生活在诗里的感觉。

雅加达是很美的。大多数的房子是别墅式的平房，面前是个大草坪，一条短围墙，围墙旁边种着苍翠的棕榈，或者鲜艳的红花。这里有无数的广场，都是绿茵铺地，四面围绕着古老的榕树，或者雄壮的沙窝树。这里除了那些比较集中的商业中心，一般的给人的感觉是优美的、宁静的、和平的。

热闹的商业中心都叫做“巴刹”，意思即是市场。著名的“老巴刹”，即老市场，是一个很大的广场，四周很有规律地盖上一间又一间的小商店，好象豆腐干一样，出售着各种日常用品。和老巴刹相同的另一个市场，叫做“班芝兰”。这些巴刹，在爪哇各地都可以看到，是集中的市场，同时又是市民的娱乐场所。在巴刹里有大大小小的电影院，也有大大小小的饮食店。另外一个热闹的地区，虽然不叫做巴刹，实际上也是个较完备的巴刹，那就是“快乐世界”。据说这是华侨集资兴建的，不同于老巴刹和班芝兰的地方，就是这里是以娱乐场所为主，每天晚上吸引了不少雅加达的市民，好象是个长年的博览会，也好像是个群众性的文化休息场所。

至于“新巴刹”，那已經不是一个市场，而是以巴刹为名的一个商业中心。这里是一条相当宽闊的馬路，两旁都是一些有着漂亮的櫺窗裝飾、門面十分講究的大百貨商店，在出售着世界各国出产的日常用品。很多到雅加达的旅客都喜欢到新巴刹来，也許是因为这里有三两家專門出售印度尼西亚各地的民族工艺品的緣故。在这些店里陈列着艺术价值很高的峇厘木雕和骨雕，日惹銀器，北加浪岸的花裙，米南加堡的絲織工艺品，苏拉威西的草編工艺品，以及各地特产鱈魚皮和四脚蛇皮以及玳瑁制品，海产大螺壳和刺魚壳制品，等等。每天每天都有很多人到新巴刹来，因此这条宽闊的馬路变得非常狹窄，因为馬路当中都停了汽車，行人拥挤得很。只有在星期日，所有商店都停止营业，这里才安靜下来。

3. 魚干巴刹和国家博物館

雅加达是个古老的城市，远在 500 年前就以胡椒的出口港著名，那时候就已經有中国人到这里来了。当时这里叫做“加拉巴”（Kelapa），意思即椰子，直到现在，华侨还是把这里叫做椰城的。

这一天，印度尼西亚的朋友們領我們去“魚干巴刹”。他們說：这是雅加达最早建立市场的地方。从新棠拉牙的格德山流下来的著名的芝里翁河，經過茂物，来到雅加达，就从魚干巴刹出海。因此，魚干巴刹也是最古老的港口。

魚干巴剎，即魚市場。這裡有大规模的魚貨拍賣場，也有供應漁需品的小商店。剛踏進魚干巴剎的地方，是個長形的廣場，兩旁擺着各種地攤，都是販賣日常用品的。也有一些水果攤，榴連已經上市，濃郁的香味沖進行人的鼻子。據說華僑到了南洋，當他喜歡吃榴連的時候就留連忘返了。我們在市场逛了一周，在一些水產工藝品的商店里，看到了大如桌面的玳瑁標本，尺把長的小鱔魚標本和四腳蛇標本。此外，還有菊花形的、牡丹形的、粗的或細的經過加工的珊瑚石花，此外也有用大貝壳或滿身長刺的大肚魚做成的台燈。這些都是深海漁民家屬的智慧的創造。

海邊，來往着各種各樣的大小船隻。靠岸却停泊了些小漁船。這些小漁船好象是獨木舟，瘦長而狹窄，沒有帆却蓋上低矮的小葵篷。漁民們在小漁船上曬網，還在小爐子旁邊煮食。他們都是裸着上身，露出赭黑的皮膚，粗壯的筋肉，可却瞪着一雙困倦的眼睛，無神地偶然瞥視岸上的遊客。

魚干巴剎里面有一幢現代化的建築，這是著名的國家水族館。這天是星期日，遊客十分擁擠。室內設置了特制的嵌在牆內的水族箱，有自動調節溫度和經常噴射海水的現代化裝備，因此我們可以在這裡看到奇異的海底世界。一朵活的石花，長滿着活的珊瑚蟲，多彩的热帶魚游來游去。突然，從岩石邊海藻叢中，爬出來渾身長滿青苔的玳瑁，吓得巴掌大小的神仙魚，笨拙地到處躲避。可惜沒有更多的時間，要不然在這裡可以獲得十分豐富的海底動物的知識。

雅加达的国家博物馆，也是个收藏极其丰富的地方。当印度尼西亚的朋友们领我们来到这里参观的时候，我们才跑了进去，接触到这里的有关印度尼西亚的历史，和这个多民族国家的各个民族的丰富多彩的文化艺术。我们不禁深深地感受到，这是个多么可爱的国家。它有着悠久的历史，因此也有着优秀的文化遗产。同时，更重要的是，在这个多民族的大家庭里，有着八千二百万使人敬仰的劳动人民。过去三百五十多年来，在殖民主义者的统治下，他们过着极其艰苦的悲痛生活，直至独立以后还一时不能摆脱他们的贫困。可是，他们是勤劳的，勇敢的，也是聪明的。他们虽然住在好象峇达族那样简陋的房子里，而他们却创造了婆罗浮屠那样足以和金字塔比美的伟大的建筑，也创造了艺术价值很高的雕塑和绘画的精品。他们在反对殖民主义者的英勇斗争的同时，也用“甘美兰”这种古老的打击乐器，创造了具有独特的民族风格和英雄的乐观主义的音乐。此外，我们还看到了保存着优秀的历史传统的神话和传说的古典皮影戏、傀儡戏和爪哇舞剧、峇厘舞蹈等等的各种艺术造型，以及根据史诗或传说中的民族英雄刻划出来的多种多样的面具。

从博物馆出来的时候，印度尼西亚的朋友们感慨地告诉我们：有很多历史文物都给英国和荷兰的殖民主义者偷走了，要拿回来还需要今后不断地艰苦斗争呢！这种感慨是很容易理解的。因为殖民主义者在印度尼西亚干的事情，也同样地在中国干过的。

4. 柏格苏先生和孩子們

8月12日，炎炎的太阳刚刚偏西，負責接待我們的亨·安东先生兴冲冲地走来對我們說：“我們的孩子們在等待着你們，請你們到国家广播台去，看看他們的星期兒童节目的表演。”这好消息一下子传遍了全团，大家赶忙洗澡穿衣服，不一會兒都上了車等待出发了。

我們来到了国家广播台大厦門前，广播台的工作人員和攝影記者已等在那里，热情地接待着我們，并領我們进去。从大客厅穿过去，打开一扇門，我們跑进了一間小型的播音室。一陣清脆的掌声响起来，我們抬头看见台上一大群孩子，那么多可爱的小脸孔、小眼睛、小手掌。我們的小演員上台去和他們握手，亨·安东先生則介紹我們認識他們的领导人：“这是柏格苏先生。”

我們还来不及好好地談心，一陣震耳的鈴声，宣布星期兒童节目的時間到了。柏格苏先生对着广播器在說話，翻譯告訴我，他在向全国听众介紹，說今天有中国朋友在座，和全国人民一起听他們的兒童星期节目。跟着，一个小姑娘用她的天真的童音唱了一只歌。她唱得美极了，我們忘記了这是播音室，禁不住热烈地鼓起掌来。柏格苏先生不停地講着話，孩子們也不停地表演着节目。他那富有节奏感的音乐性的語言和談諧的舞蹈动作，是这样热情，这样动听，这样深